

# ZMLUVA O VYTVORENÍ PREKLADU

## 1. Zmluvné strany

**Obeidnávateľ:** Obec Imeľ

Nám. J. Blaskovicsa 507/11, 946 52 Imeľ,  
zastúpený starostom obce - Ing. Františkom Tyukosom  
(*d'alej ako objednávateľ*)

**Autor:**

**Mgr. Orsolya Hegedús, PhD.**  
Kapisztóryho 6, 940 58 Nové Zámky  
(*d'alej ako autor*)

## 2. Predmet a účel zmluvy

Touto zmluvou sa autor zaväzuje pre objednávateľa vytvoriť anglický preklad textu pre projekt „Diskusia o humanizme v Európe” pod názvom:

**„Debate on humanism in Europe”**

## 3. Čas plnenia

Autor sa zaväzuje odovzdať vytvorený preklad objednávateľovi do **24.1.2017**.

## 4. Rozsah privolenia na použitie diela

- 4.1 Objednávateľ je oprávnený rozmnožiť alebo dať rozmnožiť dielo v anglickom jazyku technickými prostriedkami zvolenými podľa jeho uváženia (aj internetové spracovanie a publikovanie) a rozširovať ho všetkými spôsobmi obvyklými v obchodnom styku odo dňa prevzatia riadneho splnenia záväzku od autora.
- 4.2 Objednávateľ ako nadobúdateľ práva na použitie diela môže toto svoje právo v celistvosti jeho obsahu alebo v obmedzenom rozsahu previesť na inú osobu bez ďalšieho autorovho privolenia.

## 5. Autorská odmena

- 5.1. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť autorovi za vytvorenie prekladu a jeho použitie autorskú odmenu **za 1 normostranu** (=1800 znakov) v **sume 12 €** (slovom: dvanásť eur), t. j. **za 10 normostrán** (= 18085 znakov) celkovo sumu **120,- €** (slovom: stodvadsať eur).
- 5.2. Spôsob vyplatenia odmeny je prevod na bankový účet: 0034636517/0900 (Slovenská sporiteľňa a.s.)

V Imeli, dňa 16.01.2017.

Za objednávateľa:

**Ing. František Tyukos**  
starosta obce Imeľ



Autor:

**Mgr. Orsolya Hegedús, PhD.**